

# СОДЕРЖАНИЕ

## РАЗДЕЛ I. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ ОБЩЕГО ЯЗЫКОЗНАНИЯ

<i>Мазирка И.О.</i> Психолингвистика: проблемы статуса и истоки формирования.....	6
<i>Соловьёва Н.В.</i> Эволюция научных представлений о структуре, содержании и форме сказки (основные направления исследований) .....	10
<i>Телегин Л.А.</i> О степенях морфологической мотивированности номинативных знаков.....	15

## РАЗДЕЛ II. ЯЗЫКОВЫЕ ЕДИНИЦЫ ЯЗЫКОВОЙ СИСТЕМЫ

<i>Герасимова А.В.</i> Отражение динамики развития профессиональной личности средствами лексики и фразеологии в свете переводческой практики .....	20
<i>Зинина Ю.М.</i> Тема-рематическое членение предложений с полнозначными глаголами в роли связочных в двойном сказуемом в современном английском языке.....	27
<i>Кузьмина М.А.</i> Грамматические формы обращения .....	33

## РАЗДЕЛ III. СОПОСТАВИТЕЛЬНОЕ ЯЗЫКОЗНАНИЕ

<i>Акимова И.И.</i> Категория русского залога в зеркале языка аналитического строя (на примере китайского языка).....	38
<i>Беленкова Ю.С., Фролова М.В.</i> Историческая стилизация в хронологическом переводе (на материале цикла памфлетов Джонатана Свифта «Письма суконщика»).....	47
<i>Евсюнина Т.С.</i> Проблема понимания слов-реалий русскими и британскими читателями (на материале цикла рассказов А. Конан Дойла о Шерлоке Холмсе).....	53
<i>Колесникова А.В.</i> Основные типы арабской лексики в романе Вашингтона Ирвинга «Альгамбра» и проблема их межъязыковой передачи .....	60
<i>Мирошник Е.К.</i> Ирония в романе Дж. Мередита «Эгоист» и особенности её передачи на русский язык .....	67
<i>Овакимян А.Д.</i> Особенности перевода архитектурных терминов трёх известных культовых сооружений Армении, Англии и России .....	72
<i>Писковец Т.А.</i> Особенности передачи австралийских реалий на русский язык.....	78
<i>Сенченкова М.В.</i> Употребление наречий с французскими глагольными формами времени passé composé в сопоставлении с русским языком .....	84

## РАЗДЕЛ IV. РОМАНО-ГЕРМАНСКОЕ ЯЗЫКОЗНАНИЕ

<i>Кондратьева М.А.</i> Эмотивный потенциал придаточных предложений сравнения и уступки (на материале немецкого языка) .....	90
--	----

## НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

Обзор диссертационных исследований, защищенных в диссертационном совете Д 212.155.04 На базе Московского государственного областного университета в 2012 году .....	94
---	----

НАШИ АВТОРЫ.....	97
------------------	----

# CONTENTS

## SECTION I. THEORETICAL QUESTIONS OF A GENERAL LINGUISTICS

<i>I. Mazirka</i> Psycholinguistics: Status and sources of formation N. Solovyeva Evolution of Conceptual Approaches to the Study of the Fairy Tale Form, Structure and Contents .....	10
<i>L. Telegin</i> ON DEGREES OF MORPHOLOGICAL MOTIVATION OF NOMINATIVE SIGNS.....	15

## SECTION II. LANGUAGE UNITS OF LANGUAGE SYSTEM

<i>A. Gerasimova</i> Dynamic reflection of professional identity by means of vocabulary and phraseology in translation practice .....	20
<i>J. Zinina</i> Actual division of the sentence with the notional verbs as link-verbs in the compound nominal double predicate in modern english.....	27
<i>M. Kuzmina</i> Grammatical forms of address .....	33

## SECTION III. COMPARATIVE LINGUISTICS

<i>I. Akimova</i> Russian voice category reflected in an analytical language (Chinese language) .....	38
<i>J. Belenkova, M. Frolova</i> Historical stylization in chronological translation (based on a series of pamphlets "The Drapier's Letters" by Jonathan Swift) .....	47
<i>T. Evsyunina</i> The problem of understanding words-realia by Russian and British readers (in Sherlock Holmes stories) .....	53
<i>A. Kolesnikova</i> Main types of Arabian vocabulary in Tales of the Alhambra by W.Irving and their translation.....	60
<i>E. Miroshnik</i> .....	
Irony in The Egoist by G. Meredith and conveying "it in the Russian language .....	67
<i>A. Hovakimyan</i> Peculiarities of architectural terms translation, referring to famous places of worship in Armenia, England and Russia .....	72
<i>T. Piskovets</i> Peculiarities of translating Australian realia into Russian .....	78
<i>M. Senchenkova</i> Adverbs used with passé composé in french as compared to the russian language.....	84

## SECTION IV. ROMANO-GERMAN LINGUISTICS

<i>M. Kondratyeva</i> Emotive potential of subordinate clauses of comparison and concession (on the material of the german language).....	90
--	----

## SCIENTIFIC LIFE

Review of dissertation studies presented at and approved by dissertation council D 212.155.04 at the Moscow State Regional University in 2012 .....	94
--	----

OUR AUTHORS .....	97
-------------------	----